
DODATOK Č. 4 K ZMLUVE

O POSKYTNUTÍ

TERMÍNOVANÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 72.800.000 EUR

A

REVOLVINGOVÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 5.600.000 EUR

PRE

TEPLÁREŇ KOŠICE, A.S.

OBSTARANÝCH

TATRA BANKOU, AKCIOVÁ SPOLOČNOSŤ

OBSAH

| | | |
|-----|---|---|
| 1. | DEFINÍCIE..... | 3 |
| 1.1 | Primerané použitie ustanovení Zmluvy..... | 3 |
| 2. | ZMENY ZMLUVY..... | 4 |
| | Pôvodní veritelia a Úverové limity..... | 6 |
| 3. | ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA..... | 6 |
| 3.1 | Ostatné ustanovenia Zmluvy..... | 6 |
| 3.2 | Jazyk..... | 7 |
| 3.3 | Vyhotovenia..... | 7 |
| 3.4 | Rozhodné právo..... | 7 |
| 3.5 | Riešenie sporov..... | 7 |
| 3.6 | Dodatočné uistenie..... | 7 |
| 3.7 | Zverejnenie..... | 8 |
| 3.8 | Finančný dokument..... | 9 |
| 3.9 | Záverečné vyhlásenie..... | 9 |

Tento **DODATOK Č. 4 K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ TERMÍNOVANÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 72.800.000 EUR A REVOLVINGOVÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 5.600.000 EUR** (ďalej len Dodatok č. 4) sa uzatvára dňa medzi spoločnosťami:

- (1) **Tepláreň Košice, a.s.**, so sídlom Teplárenská 3, 042 92 Košice, Slovenská republika, IČO: 36 211 541, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sa, vložka č.: 1204/V (ďalej ako **Dlžník**);
- (2) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava I, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B (v postavení aranžéra ďalej ako **Aranžér**);
- (3) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava I, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B (v postavení povereného veriteľa ďalej ako **Poverený veriteľ**); a
- (4) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava I, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B (v postavení pôvodného veriteľa ďalej ako **Pôvodný veriteľ**)

KEĎŽE:

- (A) Dlžník uzatvoril dňa 27.05.2010 s Aranžérom, Povereným veriteľom a Pôvodným veriteľom Zmluvu o poskytnutí termínovaného úveru do výšky 72.800.000 EUR a revolvingového úveru do výšky 5.600.000 EUR pre Tepláreň Košice, a.s obstaraných Tatra bankou, akciová spoločnosť v znení neskorších dodatkov (ďalej len **Zmluva**),
- (B) Veritelia ustanovili Povereného veriteľa povereným veriteľom a Poverený veriteľ toto ustanovenie prijal a plní povinnosti spojené s výkonom funkcie povereného veriteľa vyplývajúce zo Zmluvy,
- (C) Dlžník a Veritelia prejavili záujem o zmenu Zmluvy.

STRANY SA DOHODLI nasledovne:

1. DEFINÍCIE

1.1 Primerané použitie ustanovení Zmluvy

- (a) Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré sú definované v Zmluve a nie sú výslovne definované v tomto Dodatku č. 4, majú v tomto Dodatku č. 4 ten istý význam ako v Zmluve.
- (b) Ustanovenia odseku 1.2 (*Výkladové pravidlá*) Zmluvy platia pre tento Dodatok č. 4 tak, ako keby boli v plnom rozsahu uvedené v tomto Dodatku č. 4.

2. ZMENY ZMLUVY

- 2.1. Pojmy „Celkový úverový limit“, „Lehota na čerpanie“ a „Marža“ v článku 1.1 (*Definície*) sa rušia a nahrádzajú sa novým textom nasledovného znenia:

Celkový úverový limit znamená:

- (a) pre účely Termínovaného úveru súčet Úverových limitov všetkých Veriteľov pre Termínovaný úver, ktorý je 38.703.500 EUR;
- (b) pre účely Revolvingového úveru súčet Úverových limitov všetkých Veriteľov pre Revolvingový úver, ktorý je 0 EUR;

Lehota na čerpanie znamená lehotu, ktorá začína dňom uzavretia tejto Zmluvy a končí:

- (a) v prípade Termínovaného úveru deň 30.09.2013; a
- (b) v prípade Revolvingového úveru Konečným dňom splatnosti Revolvingového úveru.

Marža znamená:

- (a) pre účely Termínovaného úveru:
 - (i) ak nebudú splnené podmienky podľa odseku (ii) tejto definície, 2,34 percent p.a.;
 - (ii) od prvého dňa Úrokového obdobia nasledujúceho po Úrokovom období, v ktorom nastal Deň úspešného ukončenia projektu a pokiaľ kedykoľvek pred, v Deň úspešného ukončenia alebo po Dni úspešného ukončenia projektu nenastalo Porušenie zmluvy, 2,00 percent p.a.; a
- (b) pre účely Revolvingového úveru, 1,50 percent p.a.

- 2.2. V článku 3.1 (*Termínovaný úver*) sa ruší písmeno (a) a nahrádza sa novým písmenom (a) s textom nasledovného znenia:

- (a) Za podmienky dodržania odseku (b) nižšie, Dlžník môže použiť Tranžu čerpanú z Termínovaného úveru výlučne na zaplatenie svojich záväzkov voči Poverenému veriteľovi vyplývajúcich mu dohody o predčasnom ukončení a vysporiadaní Hedgingovej zmluvy.

- 2.3. V Zmluve sa ruší článok 4.2 (Osobitné odkladacie podmienky – Termínovaný úver) bez jeho nahradenia inými ustanoveniami, pričom číselné označenie ďalších ustanovení Zmluvy týmto nie je dotknuté.

- 2.4. V článku 5.3 (*Vyplnenie Žiadosti*) sa v písmene (a) ruší ods. (v) a nahrádza sa novým odsekom (v) s textom nasledovného znenia:

- (v) ak ide o Tranžu z Termínovaného úveru:
 - (A) čiastka požadovanej Tranže je minimálne 500.000 EUR, pokiaľ Poverený veriteľ nebude výslovne súhlasiť inak;
 - (B) výška požadovanej Tranže sa rovná sume nezaplatených záväzkov Dlžníka vyplývajúcich z dohody o predčasnom ukončení a vysporiadaní Hedgingovej zmluvy, ktoré sa stanú splatnými v deň poskytnutia požadovanej Tranže;
 - (C) čiastka Tranže má byť pripísaná na Účet na čerpanie termínovaného úveru;

2.5. V článku 5.4 (*Poskytnutie Tranže*) sa dopĺňa nové písmeno (d) s textom nasledovného znenia:

- (d) Po poskytnutí Tranže Termínovaného úveru je Poverený veriteľ oprávnený odpísať z Účtu na čerpanie termínovaného úveru sumu poskytnutej Tranže a túto použiť na zaplatenie záväzkov Dlžníka z Hedgingovej zmluvy.

2.6. V článku 6.1 (*Termínovaný úver*) sa ruší písmeno (a) a nahrádza sa novým písmenom (a) s textom nasledovného znenia:

- (a) Dlžník je povinný vrátiť Veriteľom Tranžu, ktorú čerpal z Termínovaného úveru, v šiestnástich (16) rovnakých štvrtročných Splátkach vo výške 800.000 EUR a jednej Splátke vo výške 18.703.500 EUR.

2.7. V článku 6.1 (*Termínovaný úver*) sa ruší písmeno (c) a nahrádza sa novým písmenom (c) s textom nasledovného znenia:

- (c) Jednotlivé Splátky Termínovaného úveru sú splatné nasledovne:

| Deň splatnosti splátky | Výška splátky |
|------------------------|------------------|
| 30.9.2013 | 800.000,- EUR |
| 31.12.2013 | 800.000,- EUR |
| 31.3.2014 | 800.000,- EUR |
| 30.6.2014 | 800.000,- EUR |
| 30.9.2014 | 800.000,- EUR |
| 31.12.2014 | 800.000,- EUR |
| 31.3.2015 | 800.000,- EUR |
| 30.6.2015 | 800.000,- EUR |
| 30.9.2015 | 800.000,- EUR |
| 31.12.2015 | 800.000,- EUR |
| 31.3.2016 | 800.000,- EUR |
| 30.6.2016 | 800.000,- EUR |
| 30.9.2016 | 800.000,- EUR |
| 31.12.2016 | 800.000,- EUR |
| 31.3.2017 | 800.000,- EUR |
| 30.6.2017 | 800.000,- EUR |
| 31.8.2017 | 18.703.500,- EUR |

V uvedenom splátkovom kalendári nie sú zahrnuté tie Splátky Termínovaného úveru, ktoré boli zaplatené pred dňom uzatvorenia dodatku č. 4 k tejto Zmluve.

- 2.8. V článku 6.1 (*Všeobecné povinnosti*) sa ruší v bode 17.13 písmeno (a) a nahrádza sa novým písmenom (a) s textom nasledovného znenia:
- (a) Dlžník je povinný najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa uzavretia tejto Zmluvy uzavrieť Hedgingovú zmluvu, ktorú je oprávnený ukončiť len na základe písomnej dohody o predčasnom ukončení a vysporiadaní Hedgingovej zmluvy uzatvorenej medzi Dlžníkom a Povereným veriteľom. Po ukončení a vysporiadaní Hedgingovej zmluvy (t.j. obchodu s názvom Amortizing Interest Rate Swap zo dňa 17. 5. 2011) postupom podľa predchádzajúcej vety Poverený veriteľ nie je oprávnený žiadať od Dlžníka uzatvorenie ďalšej Hedgingovej zmluvy, pokiaľ sa Poverený veriteľ a Dlžník nedohodnú inak.
- 2.9. V článku 21. (POPLATKY) sa dopĺňa nový bod 21.5 s nasledovným znením:
- 21.5. Za uzatvorenie dodatku č. 4 k tejto Zmluve sa Dlžník zaväzuje zaplatiť Poverenému veriteľovi (výlučne pre Povereného veriteľa) poplatok vo výške 1.000,- EUR. Tento poplatok je splatný v deň uzatvorenia dodatku č. 4 k tejto Zmluve.
- 2.10. V Zmluve sa ruší Príloha I a nahrádza sa Prílohou I s textom nasledovného znenia:

Príloha 1

PŮVODNÍ VERITELIA A ÚVEROVÉ LIMITY

| Pôvodný veriteľ | Úverový limit | |
|---|----------------------|-----------------------|
| | pre Termínovaný úver | pre Revolvingový úver |
| Tatra banka, akciová spoločnosť, Hodžovo námestie 3, Bratislava I 811 06, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B | 38.703.500 EUR | 0 EUR |
| Cellkový úverový limit | 38.703.500 EUR | 0 EUR |

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy

Ustanovenia Zmluvy iné ako tie, ktoré sú zmenené vyššie v článku 2 (Zmeny Zmluvy) Dodatku č. 4 zostávajú nezmenené.

3.2 Jazyk

Dodatok č. 4 je podpísaný v slovenskej jazykovej verzii. V prípade vyhotovenia inej jazykovej verzie (bez ohľadu na to či dôjde k jej podpisu alebo nie), pre prípad rozporu medzi znením jednotlivých jazykových verzií bude mať prednosť slovenská jazyková verzia.

3.3 Vyhotovenia

- (b) Dodatok č. 4 môže byť vyhotovený a podpísaný v akomkoľvek počte rovnopisov.
- (c) K platnému podpisaniu Dodatku č. 4 dôjde aj v prípade, že podpisy jeho zmluvných strán nie sú na tom istom dokumente, s výnimkou prípadov, ak kogentné ustanovenia právnych predpisov vyžadujú, aby tomu tak bolo.

3.4 Rozhodné právo

- (a) Dodatok č. 4 a jeho výklad sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- (b) V prípade rozporu medzi ustanoveniami Dodatku č. 4 a dispozitívnymi ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov, platia ustanovenia Dodatku č. 4.

3.5 Riešenie sporov

Akékoľvek spory vyplývajúce z Dodatku č. 4 bude riešiť príslušný slovenský súd.

3.6 Dodatočné uistenie

- (a) Každá Zmluvná strana potvrdzuje druhej Zmluvnej strane, že:
 - (i) konzultovala, alebo mala možnosť konzultovať obsah, význam, a dôsledky každého ustanovenia Dodatku č. 4, vrátane svojich účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných,
 - (ii) uzatvorila Dodatok č. 4 s plným pochopením jeho podmienok a že žiadna Strana v rámci rokovaní o Dodatku č. 4 ani pri jeho uzatvorení neprevzala na seba žiaden fiduciárny ani iný implicitný záväzok navzájom ani voči tretej osobe.
- (b) Dlužník potvrdzuje všetkým Financujúcim zmluvným stranám, že mu boli poskytnuté informácie o ročnej percentuálnej úrokovej sadzbe Úverov a o odplatach, ktoré má platiť podľa Finančných dokumentov, v súlade s § 37(2) Zákona o bankách.

3.7 Zverejnenie

- (a) Dlžník sa zaväzuje zverejniť Dodatok č. 4 v zmysle nižšie uvedeného. Tento Dodatok č. 4 nadobúda účinnosť v Bankový deň bezprostredne nasledujúci po dni, v ktorom Dlžník Poverenému veriteľovi preukázal zverejnenie Dodatku č. 4 nasledovným spôsobom:
- (i) písomným potvrdením Úradu vlády Slovenskej republiky alebo potvrdením Úradu vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe podpísaným elektronickým podpisom alebo zaručeným elektronickým podpisom o zverejnení tohto Dodatku č. 4 v Centrálnom registri zmlúv, ak je Dlžník podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „zákon o slobode informácií“) povinnou osobou, ktorá zverejňuje povinne zverejňovanú zmluvu v Centrálnom registri zmlúv, alebo
 - (ii) notárskou zápisnicou o osvedčení právne významnej skutočnosti, a to o zverejnení tohto Dodatku č. 4 na webovom sídle Dlžníka www.teko.sk, ak je Dlžník podľa zákona o slobode informácií povinnou osobou, ktorá zverejňuje povinne zverejňovanú zmluvu na svojom webovom sídle, alebo
 - (iii) dokumentom potvrdzujúcim zverejnenie tohto Dodatku č. 4 v Obchodnom vestníku, ak je Dlžník podľa zákona o slobode informácií povinnou osobou, ktorá zverejňuje povinne zverejňovanú zmluvu v Obchodnom vestníku.

Ak tento Dodatok č. 4 nebude zverejnený v zmysle tohto článku do troch mesiacov odo dňa uzatvorenia tohto Dodatku č. 4, platí, že k uzatvoreniu tohto Dodatku č. 4 nedošlo.

3.8 Finančný dokument

Tento Dodatok č. 4 je Finančným dokumentom.

3.9 Záverečné vyhlásenie

Strany vyhlasujú, že si text Dodatku č. 4 pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, bez akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi, ktoré pripájajú.

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Dlžník:

Tepláreň Košice, a.s.

..... Ing. Sľeňan Kapusta

Meno:

Funkcia: člen predstavenstva

..... Ing. Peter Mihaľov, PhD.

Meno:

Funkcia: podpredseda predstavenstva

Aranžér:

Tatra banka, akciová spoločnosť

Meno:

Funkcia: vedúca oddelenia firemných klientov III.

Meno:

Funkcia: relationship manager - senior

Pôvodný veriteľ:

Tatra banka, akciová spoločnosť

Meno:

Funkcia: vedúca oddelenia firemných klientov III.

Meno:

Funkcia: relationship manager - senior

Poverený veriteľ:

Tatra banka, akciová spoločnosť

Meno:

Funkcia: vedúca oddelenia firemných klientov III.

Meno:

Funkcia: relationship manager - senior